

## ДОГОВІР НА ОРГАНІЗАЦІЮ КУРСУ ПРОФЕСІЙНОЇ МАЙСТЕРНОСТІ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ

Угода, укладена дня....., між Лодзьким Воєводством з його зареєстрованим офісом ..., далі по тексту - Виконавець проекту, представлений (*ім'ям та прізвищем*) та посаду особи, яка представляє Організатора курсу (*назва навчального закладу*), далі організатор курсу

а  
Пані/Панем

.....  
(Ім'я та прізвище Учасника курсу)

.....  
(номер PESEL або номер паспорта Учасника курсу)

.....  
(адреса проживання Учасника курсу)

.....  
(адреса електронної пошти та номер мобільного телефону Учасника курсу)

названою /ним далі Учасником,  
з наступним змістом:

### § 1. Загальні принципи

1. В угоді зазначаються умови організації курсу польської мови для іноземців, який буде здійснюватися організатором курсу
2. Угода вводить такі поняття:
  - a) виконавець проекту – Лодзьке Воєводство, представлене Правлінням Лодзького Воєводства;
  - b) Організатор курсу – ... (*назва та адреса навчального закладу Воєводства Лодзьке*);
  - c) Учасник – неповнолітній, в особі батьків / законних опікунів / опікунів, який має право брати участь у курсі польської мови для іноземців;
  - d) Курс – заняття з польської мови, що проводяться Організатором курсу, відповідно до Програми та розклад, доступний у секретаріаті Організатора курсу; Розроблений для іноземців заняття проводяться в головному офісі Організатора курсу.
  - e) Веб-сайт – веб-сайт Організатора курсу, доступний за адресою: ...
  - f) Договір – цей документ.

1. Учасник заявляє, що ознайомився з Регламентом про курс професійних навичок для іноземців.
2. Учасник заявляє про участь у курсі професійних навичок для іноземців у сфері:  
.....  
.....

- ..... годин уроків, до 30 навчальних годин на тиждень, денно, стаціонарно або заочно.\*

3. Курс проходитиме відповідно до Програми та Розкладу, доступних у секретаріаті, розташованому в головному офісі Організатора курсу та/або на сайті Організатора курсу.

---

\*закреслити непотрібне

4. У рамках виконання курсу Організатор курсу забезпечує Учасників навчальними ресурсами, харчуванням під час занять, страхуванням учасників курсу, засобами гігієни та, за необхідності, засобами індивідуального захисту та, за внеском – фінансуванням транспорту та доїзд у вигляді  
.....  
.....\*\*
5. Організатор курсу залишає за собою право скасувати курс з причин, що не залежать від нього.

## **§ 2. Фінансування**

1. Фінансування курсу здійснюється з ресурсів резерву Фонду праці, який адмініструється Міністром у справах сім'ї та соціальної політики.
2. Учасник, не несе жодних оплат за участь у курсі.
3. Підтвердженням кваліфікації на курс є:
  - а) отримання інформації, що підтверджує кваліфікацію на курс, на електронну адресу, вказану в заявці та/або
  - б) підписано Угоду про організацію курсу польської мови для іноземців.

## **§ 3. Організація занять**

1. Організатор курсу реалізує курс польської мови для іноземців у місцях та датах, зазначених на Сайті та в Розкладі..
2. Після завершення курсу Учасник, який брав участь не менше ніж у 80% занять, отримує Сертифікат про закінчення курсу польської мови для іноземців.
3. Відвідування занять, отримання документів та еквівалентів, зазначених у § 3 пункту 7 Регламенту курсу польської мови для іноземців, підтверджується Учасником власноручним підписом.
4. В особливих ситуаціях Організатор Курсу залишає за собою право змінювати місце і дату занять, про що буде повідомлено Учасника
5. Організатор курсу стежить за тим, щоб заняття проводилися відповідно до принципів гігієни праці. Перед початком занять учасників ознайомлять з діючими правилами.

## **§ 4. Відповідальність Організатора курсу**

1. Організатор курсу несе відповідальність лише за шкоди Учасників, завдані з вини Організатора курсу. Ця відповідальність обмежується до часу тривання занять під час курсу.
2. Організатор курсу не несе відповідальності за втрачене під час курсу майно, тому володіння цінними предметами Учасниками відбувається лише під свою відповідальність.
3. Учасник несе відповідальність за шкоду, заподіяну з власної вини Організатору курсу, іншому Учаснику або третій особі.
4. Організатор курсу не несе відповідальності за незручності, що виникають під час курсу, які виникли внаслідок незалежних від нього причин, тобто погодних умов, державних рішень, страйків та інших сил.

## **§ 5. Час тривання договору**

1. Угода укладається між Лодзьким Воєводством та Учасником протягом усього курсу про який йде мова у § 1 розділі 2 пункту d.
2. Неприйняття Учасником угоди, рівнозначно з відставкою Учасника з курсу.

\*\* готівка, нарахування коштів на банківський рахунок, білети міської комунікації, ітд.

## § 6. Охорона особистих даних

Відповідно до статті 13 Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільне переміщення таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі – «РОДО»):

1. Адміністратором ваших даних є Правління Лодзького Воєводства з місцезнаходженням у Лодзі 90-051, ал. Пілсудського 8, який є виконавцем проекту під назвою «Разом ми можемо зробити більше Перше видання Програми для іноземців на 2022-2023 роки».
2. Адміністратор призначив співробітника з питань захисту даних, з яким можна зв'язатися, написавши на адресу місцезнаходження Адміністратора або адресу електронної пошти: [iod@lodzkie.pl](mailto:iod@lodzkie.pl)
3. Ваші персональні дані будуть оброблятися з метою виконання завдання в суспільних інтересах, тобто інтеграція та соціальна активність, а також реалізація регламенту договору, укладеного між Розпорядником коштів та Виконавцем, тобто виконання курсу, набір учасників, контроль, звітність, статистика, оцінка проекту, на основі:
  - стаття 6(1)(e) РОДО у зв'язку із Законом від 20 квітня 2004 року про сприяння зайнятості та інститути ринку праці;
  - стаття 6(1)(b) РОДО, тобто для укладення та виконання контракту;
4. Одержувачами/категоріями отримувачів ваших персональних даних будуть:

– .....  
(печатка Організатора курсу)

- Міністерство у справах сім'ї та соціальної політики,
  - банки, що обслуговують бюджет навчальних закладів, підпорядкованих Лодзькому Воєводству,
  - постачальники ІТ-систем та ІТ-послуг,
  - суб'єкти, уповноважені на отримання даних на підставі положень законодавства,
  - поштові та кур'єрські оператори, що доставляють кореспонденцію,
  - особа що робить вивід про надання публічної інформації або інформації публічного сектора з метою повторного використання виключно в сфері і предметі, в якому обов'язок надання такої інформації передбачують відповідні положення закону.
5. Дані будуть зберігатися протягом 5 років, рахуючи з початку року, наступного за роком, в якому проект був завершений.
  6. Ви маєте право запросити доступ до ваших персональних даних, право виправлення, а також видалення або обмеження обробки, якщо застосовуються умови, перераховані в статтях 17 і 18 РОДО
  7. Ви маєте право заперечити проти обробки персональних даних в обсязі даних, що обробляються на підставі статті 6(1)(e) РОДО
  8. Ви маєте право подати скаргу до Президента Управління захисту персональних даних, якщо ви вважаєте, що обробка даних порушує положення РОДО
  9. Надання даних є добровільним, але необхідним для укладення та виконання договору. Ненадання даних унеможливить укладення та виконання Договору про організацію курсу польської мови для іноземців в рамках програми «Разом ми можемо зробити більше – перший випуск програми активації для іноземців на 2022-2023 роки».

## § 7. Заключення

1. Учасник, має право подати скаргу. Скарга має бути подана в письмовій формі протягом 14 календарних днів після закінчення курсу в секретаріаті Організатора курсу. Організатор курсу зобов'язаний відповісти на скаргу протягом 14 календарних днів з дня її отримання.
2. У неврегульованих питаннях будуть застосовуватися положення Цивільного кодексу.
3. У разі виникнення можливого спору сторони намагаються врегулювати спір мирним шляхом, в іншому випадку справа буде розглянута судом, компетентним для Організатора курсу.

4. Договір складено у трьох однакових примірниках, по одному для: Учасника Курсу, Організатора курсу та Виконавця проекту.

.....

Розбірливий підпис Учасника

.....

Підпис та печатка особи, уповноваженої представляти  
Лодзьке Воєводство